

皇朝經世文新編

一
函十二冊



皇朝經世文新編卷五下目錄

學校

論學校

蒙學藝塾說

治始於鄉說

推廣中西義學說

鄉學編

擬設繙譯書院議

繙譯泰西有用書籍議

譯書篇

日本高等師範學校章程叙

上李伯相言出洋工課書

瑪賽復友人書

論新學部亟宜設立

論英國倫敦博物院書樓

倫敦學校歲報

西儒論學記

格致書院教演化學記

日本橫濱中國大同學校書後

論格致學緣起

中國宜求格致之學論

中國宜求格致之學論下

關名

韓文舉

韓文舉

韓文舉

孫學修

馬建忠

高鳳謙

孫學修

歐梨甲

馬建忠

馬建忠

英人李提摩太附

英人李提摩太附

英人關名附

英人關名附

樂學謙

徐勤

英人李提摩太附

英人李提摩太附

英人李提摩太附

格致數目說略

格物入門叙

論學格致必先求富國

中西格致異同辨

中西格致本原論

格物

英人李提摩太附

李鴻章

英人李提摩太附

彭瑞熙

葛道殷

王仁俊

學校

英國英格蘭及維而司分五十二部名曰康退或曰射爾其下所屬邑鎮名曰爬雷司凡一萬一千九十九爬雷司皆有學堂大爬雷司學堂多者七八所小爬雷司至少必有一二所除富家世爵自建學堂不計凡官學教平民自五歲至十七歲入小學每一小學分為五等每等各一師分屋而教初入教以學字音書字母習歌聲記數目教者立學者坐木几木檢皆附著於地前後次比教者諷廿六字母幼子同聲和誦音必齊教歌如之粉書字母於版幼子摹寫如式分教習課之業嫻進一等學拼字法辨音律八韻^{中國樂是為儒館課}三歲皆通年十歲外進一等肄業習筆算審地圖知五州各國山川方域大略識地球日月各行星軌道是為蒙館總教習考察皆通年十四五進一等學羅馬希臘文各國今文史記練習函荊繪地圖作論其尤穎者間及算格諸學是為經館五等皆小學次第或升於一院一總教習駕之視學舍生徒多寡定分教習人數下舍課嫻轉於上舍或孺館蒙館經館各為一院或增孺館於蒙館十歲以下教習皆女師院有廣庭後園廣為之千秋蹴鞠舞子彈慕每日課竟教習率而以歲十歲以外每日入學出學皆按步伍課竟教以拳技坐作進退凡蒙館別舍聚竹頭木箭舊廢銅鐵器皿斧斤刀鎚畢齊有工師為之指教今生徒能以廢財改製成器者材出於工器歸於己閭閻子弟志為工商者入蒙館而畢志為士者始入經館法國語稱康學恩學堂女學十歲以內與男同十歲以外以吹彈歌曲緩畫而主為士者由小學而入大學總者為大學分者為書院課程相等分學而治太學之分名為院有道學院法學院醫學院執學院書院之分名為館有營造館治礦館機器館精熟館或并附於書院畫舍而居或別為一所與經館并立初時一國一太學後推廣有數太學又推廣一部有一太學一國之太學統一國之書院一部之太學統一部之書院或書院數所至一二十所聚於一處而統於一太學生徒年二十經館課業皆通拔入書院太學舊式入太學者率以經館為階重古學近日增貴學館重格算等學皆有成效一體拔入太學書院課程以四年為期一羅馬希臘古文本國經文英法德文字二列國史乘輿地圖說三測算天文地理論地中層火體質四格物化質兼及物法性種植五性理公法富策^{此條專為太學課程書院與太學相經緯故}書院課程期為礦務傳古之用四格物化質兼及物法性種植五性理公法富策^{此條專為太學課程書院與太學相經緯故}書院課程期滿由太學考試入選以文憑如諸生入太學深造其課各國古今文字史乘輿圖測算天文地理格物化質如書院之故此外分道法醫執為四大科習四科者恒以書院所素學者為本學成課最契給文憑如舉貢道科者為道師^{即教師亦有不由太學出身者則由教會}

以勞賢損非法科者為律師或法官聽斷或助民執訟皆公言之自巡捕之官敵司退克審事官實不相似等而上之至各康

至學業大成名望卓著復與文憑進秩如進士之可為師也道科者為道醫師科者為醫師或終其身法科者多由此以仕

法學稱四項曰刑名曰通商曰紀綱曰公法自巴雷司審事官等而上之月審季審巡審上議院審事等官刑部大臣皆由刑

名以進未得仕者為律師或法官聽斷或助民執訟皆公言之自巡捕之官敵司退克審事官實不相似等而上之至各康

退射爾長官譯以為其官以及民部內部總管府若協理總辦奏贊至大臣皆取於明明紀綱法律學者自出使總領事

公使稅務郵政藩部外部總辦至大臣多由明公法通商律士以進故此科為由士出身之專途其法科之選則為工役院諸

館之師政若營造江礦機器精熟工役院或為工作廠礦廠之董當者自為廠主公會官與執官間由此以選其士科之最貴者

有阿佳底密此與行法德美其實中國翰林院初時專以苑文為重職司苑文及修補字典近年格化學興因附設四科一

理法為人之理與治國紀綱合通性理法律為一法國太學舊分五科曰文學曰理學曰通學曰律學曰醫學二百二博古

考訂各國古今文字識書三格化合天文地理為一種太學統課之選尤著者與此選四雅意譯義文為精熟上繪畫協與

文學東修字典史為五科仍以文學為重選凡優於五業者由太學三考名成以後教習於各學院有著述聲名由平時本院

眾博士詳稽品目期會選舉會選者人一橫各以所業試題眾博士納凡債中以定所試優絀優者納白凡絀者納黑凡畢納

啟積得白凡多者為中選則為此院博士類皆多年宿學以此為不朽之榮其學而未與太學之選或與選太學生員不中舉

貢之選則為蒙館之師別有師道館為之教授其程式以英德法三國今文二代代數幾何句股算法三金石動植物化學

四地球圖說各國史記五律呂六敬神修身之道除溫理諸學每日須練習教授之方學為女師者但減所業程亦如之課程

既滿給與文憑始就館聘蒙館鄉學教習皆取於此經館書院教習取於太學舉貢大學教習取於進士或博士經館以下由

民舉書院以上由官舉各國小有同異而大較皆然英國英格蘭太學三蘇格蘭太學四阿爾蘭太學二其太學九區法京巴

黎太學二區德國太學二十有四區美國書院率兼稱太學初各國太學皆國家所設後每有富室捐建書院數所在處一者

國賜以太學之名惟考試取士仍歸國建之太學官建者入度支學部主之民建者民捐經費舉監督董之有成改者發公帑

助之此太學與書院之大較也經館經費統於書院蒙館以下為鄉學英國五十年前尚無官設鄉學於民所設者發帑獎助

繼而改為官設并入度支美國凡新屬之地除出售與民開墾給修鐵路開掘河渠各公司更以給本處備學校經費計給

學校之田已五百四十萬頃地入不敷出則按民私產徵收法敗於善後始廣設鄉學建學之費二千四百萬磅歲用率六

學按之田已五百四十萬頃地入不敷出則按民私產徵收法敗於善後始廣設鄉學建學之費二千四百萬磅歲用率六

學按之田已五百四十萬頃地入不敷出則按民私產徵收法敗於善後始廣設鄉學建學之費二千四百萬磅歲用率六

學按之田已五百四十萬頃地入不敷出則按民私產徵收法敗於善後始廣設鄉學建學之費二千四百萬磅歲用率六

學按之田已五百四十萬頃地入不敷出則按民私產徵收法敗於善後始廣設鄉學建學之費二千四百萬磅歲用率六

學按之田已五百四十萬頃地入不敷出則按民私產徵收法敗於善後始廣設鄉學建學之費二千四百萬磅歲用率六

百九十萬磅教習束脩皆公費生徒入學率自備資斧為常貧不能給者公贍之不入塾者罪其父母
學校之興德國最先亦以德國為最盛嘉慶十年布為法破滅有深恩之士進言布君欲振興軍事必以鄉學為始今民間子弟無不誦讀而及兵法迨入學之時率皆英年稍通文字者皆西士培根云智則強愚則弱即是此理因於通國設鄉學不入學者罪之如是五六年乃南敢與而兼并德意志小邦旋又西破法而稱帝今計通國小學二萬九千四百八十二所皆學館
暨經館大者八十四所計歲九百六十七萬五千磅

武學專以教習將弁與船政館相表裏武學堂為武備院專由官設船政館則兼有民設者武備專主軍旅船政兼主通商也
又武備院皆厚給廩糈課程與各書院相出入如測算火器繪圖建造營壘橋梁考究古今史記歷代兵法文字則稍涉羅馬
古文而以鄰邦今文為要尤以本國軍例與公法為急務分門教授以六年為期生徒入經館課業皆通願習武者入而受學
課所業有餘力始擇演騎步戰事館為廣庭後園置蹴鞠舞干柝槲擊彈諸擊刺以備游演期滿課最然後入營器使自武弁
至兵督皆由此以進其士卒則於軍營設學課以書繪繪圖德法則民間子弟既出鄉學皆入於卒伍三年為期惟船政館由
官設者主鍊習水師將弁課程與陸軍武學相等惟增天文汽機格物因航海測算須明天時駕駛兵輪須諳機噐故格致之
學宜視陸軍武備加詳期滿課最授以文憑始入海軍器使由官駕至水師提督皆由此以進

英格林尼址水師學堂自都司以下皆許入學肄業考先進門試課以算術汽機水火重熱天文海線諸學入格者與住院或
就院居或日再至皆聽式及某等者有獎課膏廩循序進業試若干題通若干條以上記若干功記功若干以上拔補一次
泰西文字惟法國法文本於羅馬羅馬本於希拉希拉本於埃及埃及即麥西分為猶太實西方文教祖國過波養買埃及古
文石刻審其文以形相合體其繁重西文主音埃及文主形西文旁行埃及文直行至倫敦開有麻翁者為博古學士能識埃
及文訪之出所携石刻相示渠亦不能讀其文但言埃及字凡三類有模繪法如畫虎示虎有定實法如畫妃別於王有從音
法習異於權之類此三體者古人混用焉今惟用音令人易曉因詢以西文土字凡幾變麻舉二字相示一畫蛇形三變而成
字又三變而成希臘文又一演而成羅馬文又一變而成今字即二十六字母中之F埃及石刻据馬稱為開闢四千年前古
文以時按之則夏末商初時也其文三體於古先所傳六書為象形象意象聲而無指事轉以注假借指事原與象形一類而
義更隱微疑埃及古文亦有此體而西人說字不能通其意遂混入模繪一類轉注假借以體兼用即在四體之中亦所應有
特西士未及知耳在巴黎觀演劇猶太古事歌者登場調為三字句者二七字句者一如此相間凡十二句西國製曲者皆

博士或言學士其雅意一科專主繪畫製曲協律凡為士者初入經館皆習臘丁文字卒業考成始各就其性之所近分科肄業故凡為博士者皆識臘丁文製曲演古時事則以古時音協律今演猶太為一字一音三言七言一句則知猶太古音同於中土後識英議士戈登嫻於掌故叩以英文所祖答云來自索遜索遜者英主之先為日耳曼之旅千年前入主英國故其文字行於英倫三島索遜文又來自印度故從梵典旁行以音為王乃悟麻所云古文八變而至今文者蓋緣埃及文有從音一類參以梵典拼音之法以字母就方音有一種語言即別成一種文字文凡八變據二十六字母而言聲音則遷地而變故各國自為字典而字母皆同習其語即通其文西士博學者皆通十數國文字而能識埃及字者甚稀其習中文者僅能譯公牘而已據埃及文猶太音與中文同例則知埃及猶太時文字與語言為二知書者少變而從音語言與文字為一令人局曉故舉國知書其端甚微而變動甚大其教之變傳國土深中心實由於此不可不察

語言即文字簡易易知顧其為書便於直陳器數難於曲達義理舉國聰明才智注於器數故日進富強無深至之文言則性情不感而日趨詐力其國有善著論工為詩之士國人甚重然不數有其教惟以永生永罰制人不講自然之情義其害在愛倫背理而不知不解中國父子夫婦之倫為何物反詆中國父權過重女性見屈以為承草昧之餘習勢强者擅權急欲起而革之以彼之文譯中國不經傳決能通其意譬如孝字即西文所無譯者以順從字當之不知孝兼報効教數之義為名教根原此義支離說無從入又如天之經地之義西教言天地有造化之主西學言地不屬於天此義雖譯况譯者並不通經則支離愈遠道光末英人黎雅各來中國傳教同治中曾譯孝經論語周易詩禮記攜歸國今黎尚在年七十餘在英叩以傳中學生徒答以西國無所用習中文者甚稀一日招赴其東方學會列坐十餘人無識中文者惟黎以西語譯屈原傳與眾演說義多燕郢聞者問難不解其宗旨以為行徑太奇恐無其人乃告以中國名教重君權以治民即以護教忠君所以保民即是數教譬如耶蘇門徒殉教而死者十餘人屈原之死即殉教也知彼即知此矣聞者稱善相屬如用明經術精訓詁者以治譯官博采各國古今文湊合罕譬引伸以曲達經傳之意貽彼教會學會學院議院乃可以慚引彼教之人心而因吾名教之壁壘實人心息邪說之大闕也

西文起於印度傳及波斯波斯字右行分為阿刺伯希臘羅馬再分為今西洋各國以音傳意音相近者言即同借義多而正義少如天字借喻於氣則中文言天之義不能通道字取譬於言則經傳詮道之義不能達兄弟長幼一名諸母與諸姑同稱不能別嫌明微王文正形中見義所謂聖人見分理可相別異故制文字西文無分理之別先不能立綱常之名故不知有

君教文明未啟但畏禍福耶蘇稱天之教是以法益鬼神泰西從之而化由其文同故教同法律政俗同好惡同故黨同法異而合以謀我中國與彼文異教異而無所不異所賴以通中外言意者惟古人頗為譯者多不通義理訓詁由洋譯華則比擬多不倫由華譯洋則訓義多失旨必學明訓詁嘗考求中外政教掌故者始能訓比悉當英法皆有東方學館習印度日本中國語言文字為教習者皆非通人故彼館生徒僅能通粗淺公牘備其使署繙譯兩國政教本源無由通參得失名教之義彼所未聞以其教嘗我而信從頗眾及觀我政不能安人兵不能自衛遂抵牾踴躍以我今日之積衰并毀中教為妄作教會乃直謂中國無教而亟思以其教易之國勢衰微不能不興功利以自救急治其標然而學士已卑經術不明官方已邪市流競進商勢已重本業日微益以崇西學尚工藝保商權工商日益貴士農日益賤環球大勢以某國商業盛即通行某國文為便用而易謀利中文難而無功洋文易而有利試士之文既腐靡而無實不足取重於時儒官僅存已成寒乞二十年之後無人習漢文而周孔之文廢棄倫之教裂傳教者乘機煽誘以稱天平等如發蒙振聵士不能自存必且附其教以助揚其波故廣興功利誠可轉貧弱為富強然不力護本源勢必論中夏為夷狄然人情不甚相遠其國之世爵太學之秀良頗知慕中國禮教教會亦間仿華風修改教規而諱其所自宜因以廣文同之治命儒臣取六經所有之字參合大小篆分部纂成字典用洋文譯古訓引申別義詳為詮釋即用其文寫六經定本以貽其議院學院教會學會彼國太學有博古一科重埃及古文其文主形篆而直行字形如鐘鼎蟲鳥篆今製通行字典典須用篆文今有形意可見始能有所悟入識中文自必讀中書讀中書自然知名教知名教自然貴仁義服名教貴仁義則夷進於夏可以仁義之道治之矣周禮外史掌達書名於四方名教之興自近而遠其時距王畿三十里外為要荒之服故王者不治夷狄而以同文治之書同文則行同倫其事相因必然之勢洋書則羅馬律例萬國公法通使指明根於其教發於其政行於交涉亟宜詳訂舊為糾絕得失公法始於荷蘭人虎哥本閉戶私書其後講者接踵遂成公律近荷蘭學會復取各國律例與羅馬古律參會定為泰西通例致書各國政院議院許以通行今本經術仁義之精為之所束取正轉譯其文貽之各國政府議院學會則公法之權歸我交涉之棘手漸除漸因折衷法律而講以名教人倫彼即不肯遽遵行而已先搖其教本彼故新舊約書推本生民稱天立約言非而似是法簡而易從傳教者雖無煽惑之心而實有變夏之心非明辯正距彼推本於天專破名教害將中於人心宜詳辨其非轉譯以貽諸堂堂教院學會學院終不能遽變而歸化而其說不勝傳教之心自阻從教之民日稀其效雖緩而機甚捷詎數文德而戰勝朝廷不可易而忽之也

西國小學即課天文地理算術物理學整備儀器為日月五星運行軌道壁懸五洲輿圖置算籌三角光鏡及動物植物圖形分年進業若天文則以二至二分日食星紀令學者指撥運轉觀其所曉若輿圖則舉某國某洲界線令學者摹繪其性近業優者以為專門始基其次皆粗知大略教習考成以為智及於學始入經館中學肄業故凡為士及上等人無不知日月五星地球運行經緯與五洲南北及赤道部位大山川形勢及幾何勾股割圖算術水火汽氣重熱光電諸學途徑童而習之先入為主就其性近者聲造為專門名家故舉國除下等稚魯不計皆主一家之言絕無異議其實談天三家各遵所聞不必宣夜長於兩家地如難平黃心地球之說蓋天家言地如履孟以海行極處為南極其理顯至不必圖合如球道書言地形如萍旁沱下垂即以今泰西所製地圖按之如海水不計九州地形實肖人沛淮南子楚詞言天傾西北地陷東南以今英俄日暹東南洋水深測之亦通吻合本不能據一家為獨是傲中國以不知特彼國知者多而中國知者少非專門者無術與之辨難方驚為所未聞羣盲相譁以為談天地必宗西學且若舍西學無天文地理不知中國今日之衰正由中學不講耳字習帖括不知七政五緯不辨四方九州高引聖賢輒持臧士夫習為虛矯試之以事而立窮此亦學術衰微之故也記言小學教之數與方名視智慮規矩數即算法方名即地輿爾雅所載四荒四遠九洲鎮侵於地域大勢已明釋天星名歲陽星次月陽於天文大綱畧備鳥獸草木足資見聞此宜舊皆有圖而時久散佚不傳於世爾雅古小學之書今則非通人不能讀攷工記言石何以泐水何以凝即明指攷工須知格化特此等別有專書一與算術樂律同例於經但舉提要數言如學校不廢工官尚存知此者多何至震服於西學故人才衰由學術過今不咎己之不學而反咤為古所未聞不亦厚誣乎外域限年攷學合于禮制得教不踴等之意故高者進博學次者就專門者下亦有執業故民無游惰士鮮空疏今中國學校廢弛家自為教家自為教則欲子弟速成未知六甲先製五言未辨四方先求一貫其要歸以資試帖八股而已以言文章以至陋以之致用不更遠乎上者空談性道舉一廢百次者獵取科目宦浮沉以取世資下者無成欲改習他業而時已過則游惰終身其蔽原於違獵等之戒其極至於人才乏而學術衰游惰多而中國困履霜堅冰由來者漸也外國選士皆於學博士教習為主試教官即考官平日課優屈期取進故不患不明但恐不公設官以監之而其弊自去其實主試聲名所繫平日眾論所推即有不公不過畧有抑揚不敢顛倒黑白周禮地官甸教職而興賢能即典與此官經制甚明而後世不用學校廢而投牒赴教糊名易書弊未能除徒令學者迷惑競一日之長懷詭勝倖獲之心屈抑濫測者多無所觀摩而業荒於惰業惰者志昏於是理思不能入何怪人才之日下乎

英國報太悟士最著法國報卑排最著主筆者皆必有品望學望由學會所推即其國之清議所在報無不實論必持平論家不及凡立報館必請於國家國必允行但由官考察章程禁其詐索人財有犯者本館察知立去其人議院設報館聽議處有筆札令其記聞傳播但無造言惡詈餘俱不諱政雖不以此決從違民得以此知國事論治民心一時偏國中百姓或即聯名獻議兩院議允即得施行故國政報館亦自重聲望不妄發言兼及外國政事故歐人於別國兵災新政異聞皆知不似中國士民茫然隔膜事歸清議有鄉校之意詭告多方屬民讀法其規模故遠不及先王亦亦有可觀者矣此外銀錢貿易之屬掌故小說之屬分門為報館皆各業各會人理之

鄭樵氏亟稱圖譜惜為古法湮滅歐人無書不有圖譜故辨於測算分數甚明而考於方域物質甚審太學工執院凡製造器畢齊水師學堂有兵輪器械小式博物院於各國名都緊要海口皆有範形以資學者游人考鏡學業日興圖譜之力為多而儀器範形以相輔如仿其水師學堂之制考察庶官候補人員無所能業者為設官學院畢陳圖譜諸器如工執院水師學堂博物院之式令就性所近分門治業其在館膏廩為學次第則兼仿格林書院政治學館章程以課業殿最為需次先後不數年而人才出矣

童蒙塾說

韓文舉

責人以製八萬墩之舟百五十墩之砲二十五萬金之鏡而人必色然驚規規然失曰我何能為哉此西人事耳語以算學則不精語以光學則不曉語以重學則不解奚暇與論製器哉非西人智而中人愚非西人巧而中人拙也創之有始教之有道習之有素目之手之心之肉之又何異乎守而不獲其要襲而僅擬其皮如此者謂為拙工通其法而不悟其微循其舊而不識其新如此者謂為中工今日闢一法明日闢一法不知其為物不知其為我也如此者謂為巧工擦琉璃而知為電氣驗菓落而知為吸力觀蒸氣而知製輪舟覽地圖而知為動機察鐘搖而知地力大小信地動而知行星相類石存蟲迹而知物類始生地藏巨骨而知人形漸縮穴有宮室而知為劫餘古國地有煤層而知為昔時材木目入夜而不見知為假藉外光耳雖聾而可聞知為專賴腦氣物能觸動而知腦筋之靈視恆不足而知光氣之差悟回復之理而知回聲回光窮陰陽之故而知雌雄草木聲光有浪而知空氣之蕩流人物衰殫而知養氣之剝蝕物可漲縮而知冷熱之度物可互均而知輕重之衡質可分合而知化學之原植化為助而知變易之理檢大鳥大獸之骨而知種類無存觀根莖胎兆之始而知形迹早備何為而深何為而淺何為而大何為而小何為而微何為而顯何為而精何為而粗未形已形循環相成我得其道矣而不明虛虛于

問於實賓子曰人皆形其形色其色物其物吾與子游於無形無色無物可乎實賓子曰吾有顯微鏡之為能通之虛虛子曰
靖鈴于暗于能鏡之菜有千蟲子能鏡之氣中微物子能鏡之若吾游於無朕出入無端倪視之不見聽之不聞微之又微深之
又深神之又神冥冥默默芒芒物物子又焉能窺哉焉能窺哉實賓子曰然則顯微鏡可廢乎虛虛子曰鏡於無形通於陰陽
遊於一氣者能之鏡於有形者此西人所長非余所言也鏡於水族鏡於地族鏡於星族今西人尚未編也奚暇與之言無形
實賓子曰吾既被西人洩其秘窺其奧無所逃矣聲之虛也而傳之影之虛也而脫之骨之藏也而照之子何為而不自度乎
虛虛子曰子之術淺矣子之技小矣奚而不窺哉我之言非子所聞也實賓子曰子言誕矣謬矣侈然自大矣為問子處亞洲
大國既久稱為二萬里之地四萬萬人之眾能製一新器乎虛虛子曰聞其聲知為何物知為何色者西人有乎形影相關之
理西人能知乎子何區區以西人為言哉實賓子曰吾不與之言其深請言其淺西人教幼童也課有定章學有本末立為時
刻以舒之繪為圖說以悅之制為器藝以玩之甘而不苦矜而不疾自童子已然何論其壯也愚尚可成何論其智也若斤斤
誦讀苦而無功沾沾括括成而無用尚能勝其技哉虛虛子曰子無恤乎西人吾有一法使一切器藝縮之短之製為小物作
為玩具鬻之於市肆度之於博物院羅之於學塾損其值賤其物目有所見耳有所聞使心與物合物與心化作為童藝報以
廣其識見著為童藝書以潛其心思繪為童藝圖以悅其耳目制為童藝器以定其規倣將其物分之合之顛之倒之久而悟
其法久而洞其微始則一童習此器焉使其專也繼則二童習此器焉觀其智也繼則三童習此器焉鼓其勇也繼而為十童
繼而為百童繼而為千童繼而為億兆童今日與此童習焉明日與彼童習焉如有十童自一至十相與終始上才與中才習
使教之上才與中才習使進之中才與下才習使近之叅之伍之錯之綜之久而不知其道有是理哉實賓子曰既無機器何
言製造日子狗矣購之自人倣之自我始而舊卒而新久而神奚不可乎奚不可乎苟循斯道以訓童子遠則三年五年遞則
八年十年尚無小藝創為新式者誰其信乎莊子曰其作始也簡其將畢也鉅又曰麤而不可不陳者法也不觀歐西乎有童
蒙藝塾乎吾將規之矩之實賓子曰子所言歐西緒餘也虛虛子曰子未明夫道乎不有作之奚有述之通夫道者藝與道為
一焉痴僕振蜩科慶為錄大馬捶鉤其類是乎

治始於鄉說

治心無學為振蕩為污鬱為閭喪治身無學為軼蕩為大孽為顛滅治家無學為攝青為離貳為凌越治鄉亦猶是也鄉者家
之積也國者鄉之積也積水成河積土成山積木成林河自水始山自土始林自木始國自鄉始家塾黨序街序由鄉行之黨

正閏帥里長由鄉選之禮有鄉飲酒禮有鄉射禮有鄉先生鄉大夫管子有鄉長鄉師鄭人有鄉校王制有鄉士日本鄉塾五萬二十餘所德國學費鄉役僅繳一辨尼自古迄今自中至外舍鄉莫不由焉鉤於鄉而材能可知也部於鄉而善惡可知也按於鄉而德行可知也粘於鄉而藝術可知也是故觀天下者觀國觀國者觀鄉漢之三老嗇夫非三代遺法乎自隋設進士而而視鄉為贅疣目鄉為疣癰矣自是家與里離里與鄉離鄉與國離人不修於家家不修於里里不修於鄉鄉不修於國士曰游士工曰游工農曰游農商曰游商何為游士無才行鄉不責之工無技能鄉不責之商無算算鄉不責之農無常產鄉不責之泛乎無所依浮乎無所泊而鄉與國遂為胡越矣然則如何而國與鄉綴屬也管子曰鄉樹之師以遂其學士有鄉師農有鄉師工有鄉師商有鄉師學士者為鄉士鄉農者為鄉農學工者為鄉工學商者為鄉商名曰士鄉名曰農鄉名曰工鄉名曰商鄉非選徙其人以為鄉也士農工商各有所習久之寢漸成俗遂以是名耳且工必學於士而後貴於鄉農必學於士而後貴於鄉商必學於士而後貴於鄉士而後貴於鄉工而士商而士農而士行無由掩才無由匿自有鄉士鄙樸之鄉文而明自有鄉農道穢之鄉汰而衍自有鄉工苦惡之鄉堅而美自有鄉寒寂之鄉繁而溢謀道術論政事工格致者士之鄉也相寒暑化肥瘠勤惰植者農之鄉也製器用辨工苦衡輕重者工之鄉也核多寡計貴賤賈有無者商之鄉也如是編為士戶編為農戶編為工戶編為商戶一里樹師者幾何人十里樹師者幾何人萬里樹師者幾何人而警道不患不流農而繁田不患不治工而繁藝不患不患不良商而繁貨不患不輸是故士與士言道農與農言物工與工言巧商與商言計師無量徒無量新理無量新法無量新藝無量士不假才農不假粟工不假器商不假物雖有百異放無由奪之雖有百異物無由攙之雖有百異貨無由耗之何患乎士不解道百里無士師農不善植百里無農師工不制器百里無工師商不善賈百里無商師師之教十成八九為上舉十成五六為次十成二三為下都一鄉之師而攷之都十鄉之師而攷之都百鄉之師而攷之都千鄉之師而攷之都萬鄉之師而攷之都億鄉之兆師而攷之甲於一鄉者為一鄉師甲於十鄉者為十鄉師甲於百鄉者為百鄉師甲於千鄉者為千鄉師甲於萬鄉者為萬鄉師甲於億兆鄉者為億兆鄉師監其情偽第其優劣士無偽行農無偽工工無偽物商無偽貨如是一鄉之內善惡知焉勤惰知焉智愚知焉士農工商無所隸者罰之黜之羞之戒之之士析新理者賞農創新法者賞工製新式者賞商演新計者賞賞罰操之大士師操之大農師大工師大商師如何而可為大士師為大農師為大工師為大商師經與史掌故律例中外兼通者公選以為士師電學化學熱學種植曾微者舉以為農師藝學重學算學兼綜者舉為工師各口岸輿載各貨物輪滯條以源流者舉以為商師士無曠士民無游民其始設教義若曰設士學學院以教之設農

學院以教之設工學院以教之設商學院以教之學成則造各鄉教焉逮其鄉人學成則又教其鄉人焉如是而百人十人萬人億兆人無量數人遞相傳習國安得而不富強哉經費從何出曰集資如善堂如義學此民間創辦也若國家舉行自有條理奚待言哉或曰此事恐徒託空言行多窒塞曰籍民為兵秦西亦可行之安有隸民於士農工商而不得乎故曰治家莫如治身治身莫若治心治天下莫如治國治國莫如治鄉

推廣中西義學說

韓文學

天子以目目而不能視天戮之天子以耳耳而不能聽天戮之天子以舌舌而不能言天戮之有可使識字聲可使聽說啞可使解意是人也非天也嬰而育何為也幼而慧何為也祇而恤何為也病而藥何為也養之有道也使人如介蟲吾不欲也使人如毛蟲吾不欲也使人如倮蟲吾不欲也象能耕牛能服馬能舞犬能歌猴能戲虎豹能陣熊羆能戰鵠能傳書教之也虎氏異言楚翟異俗胡越異禮英楚異服教之也秦西不與中國同聲不與同教不與同習不與同文教之也中國多能八股多能訓詁多能詞章非生而然也西人多能格致多能製器多能電學多能光學多能化學多能熱學多能動物學多能植物學為工為商為農為士皆遠踰中國億萬也非生而然也猶嫫母西施焉騏驎也使周公商高管墨元倉公輸王爾誕於今日豈能唾西人為無用哉今者書籍無藏籍其思也繡書無局部其目也新聞之館圖其識也講學無會塞其智也議院不設新其權也縛之於科舉奔之於官宦趨之於酬酢地廣二萬里人眾四萬萬雖有同文館廣方言館水師學堂堂武備學堂堂校致書院而寥寥應應若星晨其為泰西醜詆無怪也又況束於勢力人分數等奴僕居一蛋民居一役隸居一苗民居一乞丐居一農居一商居一工居一終身役役不尊於鄉里不選於朝廷未嘗觀詩書沐浴教化者十居其九乎不以識字為能不以無學為恥不以不才為不肖營營衣食自賊自敗自生自滅國家不一問官長不一謀乎謂為黑奴謂為水人謂為紅皮土番謂為義特狄雖似過之而原其無學無以異也我將援之而入泰西乎不愚也我將援之而入學塾乎不能也我識困矣辭無所聘矣策無所施矣然則計已窮乎曰不窮不窮將奚若曰義學創善堂者謂之天收樹義學者謂之天放通天人改制度立義理聖人也覃於億萬世暨於南北極遠而諸星通而諸地聖人也不及聖人才不及聖人德德德以教人為意身無以量之而進人以自表者聖人之徒也創義學者是也神農師悉諸黃帝師大皞顓頊師伯堯父帝學師伯招堯師許由禹師子州父人而無師猶狐狸無穴鳥無巢犬無家也而義塾者師之類也今之義學僅能識字課時文而已若有餘技也或有中禽有羽獸有毛非有大造也屬之學之道之非中西義塾不可無西人學塾動以十萬計其出於國政者不知凡幾也其出於民議者

又不知凡幾也今不能踵西人之全轍惟舉西人之已效者變通而仿行之其例云何曰有五曰合餉義學舊卒家貧非眾不舉二曰會捐義學由義學會假其餘潤存款學息以資灌漑三曰息捐義學名為捐款若許實則祇撥年息舉行較易四曰傳習義學若三年成學或六年學成留其在院教習無須束脯自能綿遠五曰兩利義學其人捐款興設若學有成立或往別處教習十括二三以為酬饋凡此皆民間為之而官不與也師乎師乎人才莘莘以此為冠弁子眾將拔以為首乎廣之先之綿之延之億兆生靈其有賴夫

鄉學篇

孫學修

古之教者二十五家而有塾五百家而有序萬二千五百家而有序稷鋤已藏祈學已入里胥鄰長分為之師中年考校課其殿最三年大比則彙其賢能貢於國學朝廷為學制歲一行之無或敢廢故均是人也投之則為民官之則為吏教之則為士文學盛於上才智生於下三古之隆皆由是也後世制為郡國學黨庠序聽民自處先王肅民之典蓋僅有存焉矣紀元始三年立學官鄉曰序聚曰序置孝經師二人然其時政而王氏徒擬國官無裨實益泰西建國君民教學為先國無論大小民無分男女地無論城鄉有烟戶三十家例設小學堂一國家更嚴不入塾之科條以英德與為最嚴設文學部之專官文學部職我國國子難以甚小之國啟蒙之塾往往二三千所著錄之徒三四十萬人公家之檢幣學徒之修脯幼不能紳富之輪將綜而計之不下數千百萬或數百千萬而不稍吝惜此外警費瘋癘瘠子罪童無人不有學禮拜夜會無時不有學嗚呼何其盛也又聞西人入塾期率六歲至八歲出塾期率十三至十六中數每人尚多學八年貧甚者計其半日在家以助父母而已例期既滿教者遂其俊秀升於大書院國家需才此焉皆備其不願仕者亦任其肄習專門擇途自處夫以八年尚學之人無論出而為兵農為工商以與一丁勿識數行未讀者相遇孰知愚孰強孰弱蓋斷然矣我不敢知曰今中國郡縣非盡無書院也鄉村非無私塾也然瀏攬四千三百萬方里內之書院有幾四百萬萬人中之能肄業於書院者有幾私家之力能延師并能得善導之師者有幾而窮陋僻澁蠢如鹿豕姓名不能書條教不能讀者吾反見其如林如鯽也夫我黃種四千年來素以文物甲允族今核十歲以上識字之數百分中不足十分較諸歐美差六十至八十分讀書高字算學勤敏之學僅竟不能比數豈昔文明而今愚頓抑抑導之無其人也孔子曰其有所譽必有所試遠聲殷周近聲泰西已試之效者也乃者京師內外推見隱微亦以推廣學校為自強第一義視彼齟齬於海艦鐵軌者何如矣然所議者國學也郡學也議鄉學者何寥寥也夫郡國學為育才也而其原則在於鄉學鄉學盛而郡國學盛矣此之不講坐使彼之所謂教堂得廣設義塾施其異教於吾民吾民之無依者爭驅就之習

與性成將以龍荒易桑梓十誠為六經嗚呼父母流水之歸螟蛉類我之祝則不患棄材而尤患棄民

擬設繕譯書院議

馬建中

竊謂今日之中國其見欺於外人也甚矣道光季年以來彼以我所立約款稅則則以向欺東方諸國者轉而欺我於是其公使傲睨於京師以陵我政府其領事強梁於口岸以抗我官長其大小商賈盤踞於租界以剝我工商其諸色教士散布於腹地以惑我子民夫彼之所以悍然不顧敢於為此者欺我不知其情偽不知其虛實也然而其情偽虛實非不予我以可知也外洋各國其政令之張弛國勢之強弱民情之順逆與其上下一心相維相繫有以成風俗而禦外侮者率皆以本國語言文字不憚繁瑣而筆之於書彼國人人得而知之並無一毫隱匿於其間中國士大夫其尼古守舊者無論已而一二在位有志之士又若於言語不通文字不通不能極覽其書遂不能週知其風尚欲其不受欺也得乎雖然前車之覆後車之鑒也然則欲使吾士夫之在位者盡知其情實盡通其蘊微因而參酌互證盡得其剛柔操縱之所以然則譯書一事非當今之急務與語云知己知彼百戰百勝戰勝於疆場則然戰勝於廟堂亦何獨不然泰西各國自有明通市以來其教士已將中國之經傳網鑑譯以款丁法英文字康熙間於巴黎斯設一漢文書館近則各國都會不惜重貲皆設有漢文館有能將漢文古今書籍下至稗官小說譯成其本國語言者則厚廩之其使臣至中國署中皆以重金另聘漢文教習學習漢文不盡通其底蘊不止各國之求知漢文也如此而於譯書一事其重且久也又如此近今上海製造局福州船政局與京師譯署雖設有同文書館羅致學生以讀諸國語言文字第始事之意止求通好不專譯書即有譯成數種或僅為一事一藝之用未有將其政令治教之本原條貫譯為成書使人人得以觀其會通者其律例公法之類固有摘譯或文辭艱澁於原書之面目盡失本來或挂一漏萬割裂視重未足資為考訂之助夫譯之為事難矣譯之將奈何其平日冥心鉤攷必先將所譯者與所以譯者兩國之文字深嗜焉好字柳句比以考彼此文字孳生之源同異之故所有相當之實義委曲推究務審其聲音之高下析其字句之繁簡盡其文體之變態及其義理精深奧折之所由然夫如是則一書到手經營反覆確知其意旨之所在而文辭寫其神情倣佛其語氣然後心悟神解振筆而書譯成之文適如其所譯而止而曾無毫髮出入於其間夫而後能使閱者所得之益與觀原文無異是則為善譯也已今之譯者大抵於外國之語言或稍涉其藩籬而其文字之微辭奧旨與夫各國之所謂古文詞者率觸茫然而未識其名稱或僅通外國文字語言而漢文則廢陋鄙俚未窺門徑使之從事謄書閱者展卷未終俗惡之氣人欲嘔又或轉請西人之稍通華語者為之口述而旁聽者乃為仿佈摹寫其詞中所欲達之意其未能達者則又參以己意

而武斷其間蓋通洋文者不達漢文通漢文者又不達洋文亦何怪夫所譯之書皆駁難迂訛為天下識者所鄙夷而訕笑也夫中國於應譯之書既未全譯所譯一二種又皆駁難迂訛而欲求一精通洋語洋文兼善華文而造其堂奧足當譯書之任者橫覽中西同志蓋寡則譯書之不容少緩而譯書之才之不得不及時造就也不待言矣余生也晚外患方興內訌將至東南淪陷考試無由於漢文之外乃肆志於拉丁文字上及希臘並英法語言蓋拉丁乃歐洲語言文字之祖不知拉丁文字猶漢文之昧於小學而字義未能盡通故英法通儒日課拉丁古文詞轉譯為本國之文者此也少長又復旁涉萬國史事與國政教應算度數與夫水光聲電以及昆蟲草木金石之學如是者五六年進讀彼所謂性理格致之書又一二年而後於彼國一切書籍庶幾貫穿融洽怡然理順煥然水釋遂與漢文無異前者郭侍郎出使隨往英法暇時因舉義所習者在國法考院與考其文字格致兩科而幸獲焉又進與考律師之選政治之選出使之選亦皆獲焉曾擬將諸國政教之源流律例之同異以及教養之道制用之經古今沿革之凡貨財散聚之故譯為一書而為事拘牽志未得遂近復為世詬訾擯斥家居幸有暇日得以重理舊業今也倭氛不靖而外禦無策蓋無人不追悔於海禁初開之後士大夫中能有一二人深知外洋之情實而早為之變計者當不至有今日也余也蒿目時艱竊謂中國急宜創設繙譯書館爰不惜筆墨既屢陳譯書之難易得失於左復將書院條目與書院課程臚陳於右倘士大夫有志世道者見而心許採擇而行之則中國幸甚

一繙譯書院之設專以造就譯才為主諸生之入院者擬選分兩班選已曉英文或法文年近二十而姿質在中人以上者十餘名入院校其所造英文法之淺深酌量補讀而日譯新事數篇以為工課加讀漢文如唐宋諸家之文而上及周秦漢諸子日課論說務求其辭之達而理之舉如是者一年即可從事繙譯而行文可免壅滯艱澁之弊

一選長於漢文年近二十而天姿絕人者亦十餘名每日限時課讀英法文字上及拉丁希臘語言果能工課不輟用志不紛而又得循循善誘者為之指示不過二年洋文即可通曉然後肆力於繙譯收效必速蓋先通漢文後讀洋文事半功倍為其文理無間中外所異者事物之稱名耳一擬請一兼通漢文洋文之人為書院監理並充洋文教習凡諸生應讀洋文書籍與每日譯書課程皆其派定應譯之書亦其擇選而考校諸生之勤惰進退及學有成效與否胥責成焉

一擬請長於古文詞者四五人專為潤色已譯之書並充漢文教習改削論說暇時商定所譯名目必取雅馴不戾於今而有裨於古者一一編錄即可為同文字典底本又擬雇用書手五六名以備鈔錄

一院中有執事者必須常川住院諸生則旬日休沐一次准假歲無過一月歲終諸生勤惰由監理稟報批飭榜示

一應譯之事擬分三類其一為各國之時政外洋各國內治之政如上下議院之立言各國交涉之件如各國外部往來信札新議條款信使公會之議其原文皆有專報此須隨到隨譯按旬印報書院初設即應舉辦者也其二為居官者考訂之書如行政治軍生財交鄰諸大端所必需者也為書甚繁今姑舉其尤當譯者數種如羅馬律要為諸國定律之祖諸國律例異同諸國商律考異民主與君主經國之經山林漁澤之政郵電鐵軌之政公法例案備載一切交涉事件原委條約集成自古迄今宇下各國凡有條約無不具載其為卷甚富譯成約可三四百卷東方領事使覽生財經權之學國債消長銀行體用方輿集成五洲險要皆有詳圖為圖三千餘幅乃輿圖中最高為詳備之書羅瑪總王青撒爾行軍日記法王那波倫第一行軍日記此兩王者西人稱為古今絕無僅有之材料所載攻守之法至為詳備他書應譯者不可勝記而諸書類皆英法文字擇其善者譯之開院後一年其已通洋文諸生即可將前書分課繙譯二年後新請洋文諸生亦可助譯則出書自易其三為外洋學館應讀之書應次第譯成於彼國之事方有根柢如萬國史來恩代興廢政教相涉之源又算法幾何八線重學熱光聲電與夫飛潛動植金石之學性理格致之書皆擇其尤要而可資討論者列為逐日課程一二年後即派諸生更譯附旬報印送以資觀覽焉

一書院中擬設書樓除初設時已購中外書籍外新出者應隨時添購其書籍必派人專司日時啟閉每月按簿查點其初應購之書值約數千每歲添費數百金可以補其未備

一二年後擬於院中自備活字板一副雇刻工之精於刻圖者數名其初譯件不多可倩書坊代印

一書院房屋總宜寬敞整潔其居地宜附近通商口岸取其傳遞捷消息靈立而外洋各報紙公司船隨到隨送即可分譯不致稽留

一書院費用皆有定額擬派一支應者專司出入按月報呈至書院內各項額外開支皆宜預籌經費按年撥給以為書院不拔之基焉

繙譯泰西有用書籍議

高鳳謙

有聲音而後有言語有言語而後有文字然五方之聲音長短高下清濁疾徐既萬有不齊言語文字即用以俱異有王者起憑天下之不一以同文為先於是讀書之士挾方寸之簡上下千年縱橫萬里無所不可通夫而後中國之文字灑於一其環中國而處者如日本朝鮮各邦雖用中國之文字猶不能無所異同况泰西遠絕數萬里千歲未通者即互市以來天下競尚